

Diversidad lingüística y multilingüismo en los grupos Tucano del Vaupés

OLGA ARDILA

Departamento de Lingüística
Universidad Nacional de Colombia

INTRODUCCION

Actualmente el territorio del Vaupés se encuentra habitado en su mayor parte por grupos pertenecientes a la sub-familia lingüística Tucano-Oriental. Los hablantes de dicha sub-familia se encuentran localizados en las inmediaciones de los ríos Vaupés, Papurí, Tiquié, Pirá-Paraná y Apaporis. De acuerdo con los datos actuales¹ existen en el Vaupés 15 grupos Tucano-Orientales cada uno de los cuales utiliza una lengua diferente (cf. 2.1) que considera como propia y que lo identifica con respecto a los demás grupos.

El fenómeno del multilingüismo en el Vaupés constituye un caso único y de especial interés entre los grupos indígenas colombianos. Este se explica a partir de la exogamia lingüística. Entre los grupos Tucano del Vaupés, divididos en unidades de descendencia patrilineal exogámica, la lengua y el territorio constituyen elementos básicos de su identidad social. En dichas unidades de descendencia patrilineal los individuos de cada grupo heredan de acuerdo con reglas de descendencia la lengua paterna y de acuerdo con las reglas de exogamia la prohibición de matrimonio entre miembros del mismo grupo, considerados entre sí como hermanos. Los grupos Tucano del Vaupés presentan ciertas características específicas como son:

- Una relativa homogeneidad cultural.
- Reducido número de hablantes: no pasan de varios centenares en la mayoría de los grupos.

¹ Ardila, Olga. 1988. "La sub-familia lingüística Tucano-Oriental: estado actual y perspectivas de investigación". Ponencia presentada en el seminario: estado actual y clasificación de las lenguas indígenas colombianas. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

- Debido a las reglas de intercambio matrimonial la mayoría de los asentamientos Tucano están constituidos por hablantes de más de dos lenguas diferentes y un número importante de intercambios comunicativos tiene lugar entre hablantes de diferentes lenguas. Se presenta entonces una situación de multilingüismo permanente.
- Debido al papel que desempeña la lengua como elemento de identidad entre los miembros del grupo, los hablantes exageran la mutua ininteligibilidad entre sus lenguas.

1. PRIMEROS PLANTEAMIENTOS ACERCA DEL FENOMENO DEL MULTILINGÜISMO

1.1. Los trabajos de Sorensen

Peter Sorensen, quien lleva a cabo sus investigaciones en la zona del río Papurí durante los años 60, analiza por primera vez el fenómeno del multilingüismo en el Vaupés en su artículo: "Multilingualism in the Northwest Amazon"². En dicho artículo el autor presenta las diferentes unidades de la organización social de los Tucano de acuerdo con el análisis llevado a cabo por Goldman acerca de los grupos cubeo³ Sorensen considera que las diferentes unidades de la organización social: linaje, sib, tribu y fratría conforman tres grupos:

- La maloca⁴.
- El grupo lingüístico.
- El grupo exogámico.

El conjunto de malocas en las que se habla una misma lengua paterna constituyen la tribu la cual es coextensiva con el grupo lingüístico. El grupo exogámico es la fratría.

Sorensen analiza el multilingüismo como resultado de las reglas de descendencia y exogamia entre los Tucano según las cuales un individuo pertenece a la tribu y lengua de su padre, y su madre siempre representa una tribu y un grupo lingüístico diferente. La maloca constituye el espacio fundamental del multilingüismo. Allí se habla además de la lengua del padre, que es considerada la lengua de la maloca, las lenguas de las mujeres casadas (que pertenecen a otras tribus) y las lenguas habladas por los visitantes. Un niño aprenderá entonces la lengua del padre que es su primera lengua, la lengua de la madre y con frecuencia una tercera lengua de las que constituyen el repertorio de la maloca o una lengua franca. Al llegar a la adolescencia los individuos amplían su repertorio lingüístico debido al contacto con hablantes de otras lenguas.

² Sorensen, Artur Peter. 1967. "Multilingualism in the Northwest Amazon", *American Anthropologist*, N° 69, págs. 670-684.

³ Goldman, Irving. 1968. *Los cubeo, indios del noroeste del Amazonas*. México: Instituto Indigenista Interamericano, ediciones especiales, N° 49.

⁴ Maloca. Vocablo del nheengatú o lengua geral que designa las viviendas multifamiliares del Amazonas.

A partir de la presencia del fenómeno del multilingüismo en el Vaupés, Sorensen analiza dos temas que siguen siendo objeto de interés en los estudios actuales sobre las lenguas Tucano:

- Las relaciones que presentan entre sí las lenguas Tucano-Orientales.
- Las posibles estrategias de comunicación en situaciones de multilingüismo.

Relaciones entre las lenguas

Según el autor el criterio básico para diferenciar las lenguas Tucano-Orientales es su mutua ininteligibilidad. Los informantes consideran que las distinciones entre tribus incluyen para su propia definición cultural el criterio de la mutua ininteligibilidad entre las lenguas. Aún lenguas muy cercanamente emparentadas como el tatuyo y el carapana o el desano y el siriano son mutuamente ininteligibles debido a que en el proceso de evolución de las lenguas Tucano-Orientales los dialectos intermedios se perdieron. Las lenguas más cercanamente emparentadas serían más diferentes entre sí que las lenguas eslavas o románicas.

El uso de lenguas francas

La presencia del fenómeno del multilingüismo en el Vaupés plantea problemas de comunicación a los hablantes de las diferentes lenguas Tucano, tanto más si se tiene en cuenta la opinión de los hablantes quienes consideran que todas las lenguas Tucano son mutuamente ininteligibles.

Sorensen plantea el uso de lenguas francas como estrategia de comunicación tanto entre hablantes de lenguas Tucano como en los hablantes de las demás lenguas existentes en la región: en el Vaupés se encuentran también lenguas pertenecientes a las familias lingüísticas Arawak, Karibe y Macú, además de la presencia de hispanohablantes.

El autor afirma que los diferentes grupos Tucano se comunican entre sí utilizando la lengua de la tribu tucano como lengua franca. El área del multilingüismo coincidiría con el área en que la lengua tucano es lengua franca. Los habitantes del Vaupés hablan la lengua tucano aunque no constituya ni su lengua paterna ni su lengua materna. Esto se debe a que la tribu tucano parece haber sido el grupo dominante: constituye la tribu más numerosa y estratégicamente parece haber tenido influencia en toda la zona.

Las investigaciones actuales muestran que el tucano funciona como lengua franca en la región del río Papurí. En el área aledaña al río Vaupés se utilizan tanto el cubeo como el tucano. Los habitantes de los ríos Tiquié y Pirá-Paraná prefieren utilizar cada uno su propia lengua en situaciones de multilingüismo. El uso de lenguas francas no funciona como estrategia de comunicación en todos los grupos Tucano.

En el Vaupés se utilizó también a principios del siglo como lengua franca el nheengatú o lengua geral⁵, usada sobre todo para la comu-

⁵ Nheengatú. Variedad lingüística de origen tupí utilizada como lengua franca en el Brasil a fin de facilitar el proceso de evangelización y colonización de los grupos indígenas. Funcionó también como lengua franca en el Vaupés.

nicación entre indígenas y colonos durante la época del comercio del caucho. Esta lengua ya no se habla en la actualidad en el Vaupés. Para la comunicación entre indígenas y colonos se utiliza el español que funciona según Sorensen como lengua franca secundaria lo mismo que el portugués en el Brasil.

1.2. Los trabajos de Jean Jackson

Jackson adelanta sus investigaciones especialmente con los bará de Inambú en los años 70. Su principal publicación "the fish people"⁶ analiza el papel que desempeña la lengua como símbolo de identidad entre los miembros de cada grupo y las relaciones entre lengua y estructura social en los grupos Tucano.

La autora introduce el término: "agrupación lingüística" para designar la unidad denominada tribu en las investigaciones de Sorensen, ya que considera poco adecuado el concepto de tribu, aplicado al análisis de los grupos Tucano del Vaupés. Jackson define la agrupación lingüística o grupo lingüístico como la unidad de descendencia patrilineal cuyos miembros se identifican por medio de una lengua: la lengua paterna. Según Jackson la lengua constituye el correlato de un número de marcas de la organización social y de la cultura. Para la autora la dimensión lingüística constituye el fundamento de todo el sistema social de los grupos Tucano.

A partir de los planteamientos de Sorensen, Jackson analiza el fenómeno del multilingüismo en el Vaupés en relación con las situaciones de multilingüismo que han sido estudiadas hasta el momento y presenta algunas características específicas de dicho fenómeno entre los grupos Tucano:

- La presencia del fenómeno del multilingüismo en el Vaupés es mucho más importante de lo común: existen 15 lenguas y menos de 10.000 hablantes. La mayor parte de asentamientos del Vaupés son multilingües.
- La lengua es el marcador más importante que distingue a las agrupaciones lingüísticas y a sus miembros. A pesar de existir relaciones jerárquicas entre los grupos del Vaupés en los distintos niveles de su organización social, las agrupaciones lingüísticas constituyen unidades de intercambio matrimonial bilateral y no existe por lo tanto diferenciación jerárquica entre las lenguas.
- En el Vaupés las reglas que determinan la selección de la lengua que deberá utilizarse en situaciones de multilingüismo operan en relación con la lengua paterna de alguno de los participantes. La inteligibilidad de todos los oyentes no siempre constituye el criterio fundamental. Las lenguas del Vaupés carecen de especificidad de roles. Un cambio de código en el habla posee normalmente significación.

⁶ Jackson, Jean. 1983. The fish people. Linguistic exogamy and Tukanoan identity in the Northwest Amazonia. London: Cambridge University press.

Jackson señala la importancia de analizar el fenómeno del multilingüismo en el Vaupés a partir de los planteamientos de la Sociolingüística. La autora menciona algunos problemas a este respecto:

- Cómo definir una comunidad de habla en el Vaupés, puesto que en cierta medida toda la región del noroeste amazónico constituye una sola red de individuos interactuantes.
- Entre los grupos Tucano no existe correlación entre diversidad lingüística y diversidad cultural.
- Cómo determinar si dos o más variedades lingüísticas son lenguas o dialectos.

Para la autora, el análisis de la situación lingüística de los grupos Tucano del Vaupés podrá constituir un gran aporte a los estudios que se ocupan de la manera como las lenguas pueden servir a propósitos diferentes a la comunicación de información referencial. Las lenguas Tucano comunican también información acerca del hablante.

2. SITUACION ACTUAL

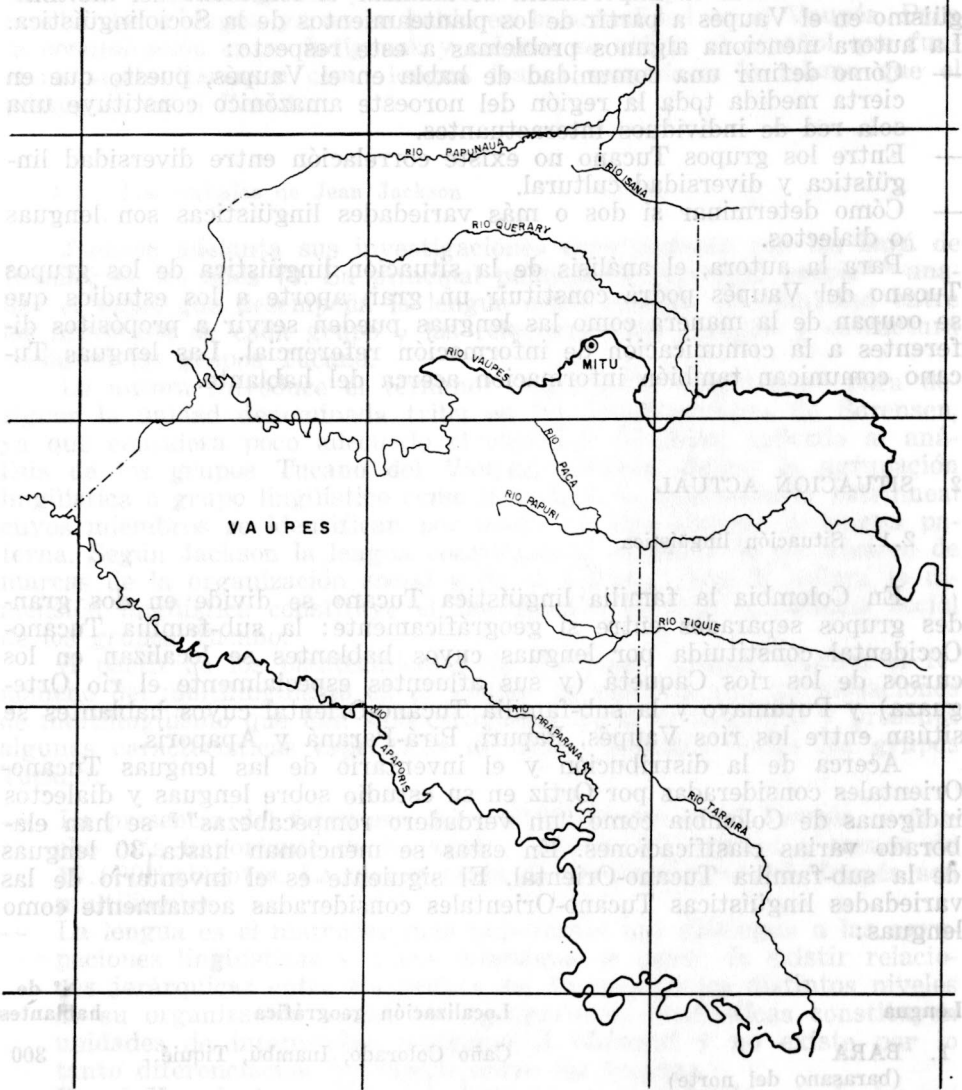
2.1. Situación lingüística

En Colombia la familia lingüística Tucano se divide en dos grandes grupos separados entre sí geográficamente: la sub-familia Tucano-Occidental constituida por lenguas cuyos hablantes se localizan en los cursos de los ríos Caquetá (y sus afluentes especialmente el río Orteguzza) y Putumayo y la sub-familia Tucano-Oriental cuyos hablantes se sitúan entre los ríos Vaupés, Papurí, Pirá-Paraná y Apaporis.

Acerca de la distribución y el inventario de las lenguas Tucano-Orientales consideradas por Ortiz en su estudio sobre lenguas y dialectos indígenas de Colombia como "un verdadero rompecabezas"⁷ se han elaborado varias clasificaciones. En estas se mencionan hasta 30 lenguas de la sub-familia Tucano-Oriental. El siguiente es el inventario de las variedades lingüísticas Tucano-Orientales consideradas actualmente como lenguas:

Lengua	Localización geográfica	Nº de hablantes
1. BARA (barasano del norte)	Caño Colorado, Inambú, Tiquié	300
2. BARASANA-TAIWANO (barasano del sur)	alto y medio Pirá-Paraná	400
3. CARAPANA	alto Pirá-Paraná, Ti	250
4. CUBEO	Vaupés, Querarí, Cuduyarí	2.000
5. DESANO	Papurí, Abiyú, c. Macú, c. Viña	800
6. GUANANO	bajo Vaupés	800

⁷ Ortiz, Sergio Elías. 1965. "Lenguas y dialectos indígenas de Colombia", en *Historia extensa de Colombia*, volumen I, tomo III. Bogotá, Editorial Lerner.



7. MACUNA	bajo Pirá-Paraná, Comeña, bocas del Pirá	400
8. PIRATAPUYO	Papurí	500
9. PISAMIRA	alto Vaupés	25
10. SIRIANO	Paca y Viña	250
11. TANIMUCA-LETUAMA	Apaporis	400
12. TATUYO	alto Pirá-Paraná, Yapú, Ti	300
13. TUCANO	Vaupés, Papurí, Paca	2.000

- | | | |
|------------|-------------------------------|-----|
| 14. TUYUCA | Tiquié, Inambú, alto Papurí | 300 |
| 15. YURUTI | Vaupés, Ti, San Luis del Paca | 300 |

Las relaciones entre las 15 variedades lingüísticas Tucano-Orientales deberán irse precisando a medida que se disponga de descripciones completas para cada una de dichas variedades. El inventario presentado no clasifica el cubeo como Tucano-Medio como aparece en el trabajo de Waltz y Wheeler⁸. El cubeo y el tanimuca constituyen dos variedades lingüísticas cuyas características difieren en gran medida de las demás lenguas T. O. Su ubicación en la familia lingüística Tucano está aún por definir.

2.2. Situación etnográfica

Los grupos Tucano del Vaupés presentan una serie de características comunes en su organización social. Mencionaremos algunas de las más importantes:

- Cada grupo constituye una unidad social exógama, habla una lengua que considera como propia y ocupa un territorio a lo largo del río.
- La filiación es patrilineal y la residencia patrilocal.
- Cada unidad se encuentra dividida en segmentos (sibs o clases con denominación) entre los que existe una relación jerárquica.
- La identidad de cada grupo está definida a partir de su descendencia de una anaconda ancestral.
- El matrimonio preferencial se lleva a cabo con la prima cruzada bilateral de acuerdo con un sistema de parentesco de tipo dravídico. Si bien entre los Tucano del Vaupés cada grupo constituye una unidad exógama, los límites de la exogamia no son los mismos en todos los grupos. Se puede hablar de dos modelos de exogamia entre las unidades sociales del Vaupés⁹:
- Para el modelo más generalizado existe un ordenamiento de los grupos en unidades frátricas que se consideran descendientes de un ancestro común por vía patrilineal. Los intercambios matrimoniales se realizan entre miembros de distintas fratrías, hablantes de diferentes lenguas, puesto que los hablantes de la misma lengua son considerados como hermanos entre sí. Entre los miembros de un grupo lingüístico las unidades menores o sibs presentan variaciones lingüísticas menores que se consideran como características de cada sib o clan.
- Entre los cubeo y macuna existe otro modelo de exogamia según el cual los miembros de un mismo grupo, que comparten la misma lengua, se encuentran agrupados en unidades entre las cuales exis-

⁸ Waltz, Nathan, Wheeler, Alva. 1972. "Proto-Tucanoan", en *Comparative Studies in Amerindian languages*. The Hague Paris Mouton, págs. 119-149.

⁹ Correa, Francois. 1983. "Características sociolingüísticas de la región del Vaupés colombiano", en *Revista colombiana de lingüística*, volumen 5. Bogotá.

ten posibilidades de intercambio matrimonial, pero siempre entre miembros de diferentes fratrías. La exogamia lingüística no constituye una norma en los intercambios matrimoniales de acuerdo con este modelo.

2.3. El multilingüismo hoy

La situación actual del multilingüismo en el Vaupés debe analizarse teniendo en cuenta los dos modelos mencionados de exogamia lingüística lo mismo que los factores de asimilación a la cultura dominante y los procesos de colonización vigentes en el Vaupés de hoy.

Es evidente que la competencia en la utilización de diferentes lenguas Tucano es más reducida entre los grupos en los cuales, la exogamia lingüística no constituye una norma para el intercambio matrimonial. En los cubeo y macuna no siempre se presenta diversidad lingüística a nivel de la familia nuclear puesto que en un 50% de los casos los intercambios matrimoniales tienen lugar entre hablantes de la misma lengua. Los hablantes de dichas lenguas no son necesariamente bilingües aunque poseen algún conocimiento de otras lenguas Tucano en la mayoría de los casos.

Tipos de situaciones que se presentan actualmente:

- Multilingüismo. Sigue constituyendo una situación frecuente. Además de las lenguas paterna y materna se hablan también otras lenguas Tucano.
 - Bilingüismo. Se hablan las lenguas del padre y de la madre. Esta situación se presenta entre los grupos más aculturizados.
 - Hablantes de una sola lengua Tucano. En la mayoría de los casos se trata de cubeos que como ya se dijo, no practican la exogamia lingüística. Esta situación aparece también entre individuos integrados a la cultura nacional y que habitan en las zonas de mayor colonización en el Vaupés.
- En el área del río Papurí existe el caso de individuos, pertenecientes sobre todo al grupo desano, que actualmente utilizan de manera preferencial la lengua tucano. Este hecho se explica por la influencia que ha tenido el idioma tucano en dicha región.
- Individuos que han perdido su lengua o sólo la aprendieron parcialmente y en la actualidad hablan español. Se trata sobre todo de generaciones de hablantes nacidos en Mitú o cerca de los centros de colonización. Con frecuencia los hijos de mujeres cubeas, o pertenecientes a algún otro grupo Tucano, casadas con mestizos, sólo hablan español.

Como consecuencia de procesos de escolarización y evangelización realizados entre los grupos Tucano, la mayor parte de individuos poseen algún conocimiento del español. La competencia en la utilización de esta lengua es con frecuencia mayor entre la población joven. En el Vaupés, la gran mayoría de los programas educativos se han llevado a cabo en español.

3. INTELIGIBILIDAD DE LAS LENGUAS TUCANO

La mutua ininteligibilidad entre las lenguas T. O. constituye para Sorensen el criterio básico para la definición cultural de los grupos Tucano lo mismo que para la diferenciación entre las lenguas. Aún las lenguas que se consideran más cercanamente emparentadas serían ininteligibles debido a la pérdida de los dialectos intermedios en el proceso de evolución.

3.1. La inteligibilidad como criterio lingüístico

La lingüística ha considerado la mutua inteligibilidad entre dos o más lenguas como un criterio importante para definir los conceptos de lengua y dialecto: si dos variedades pueden entenderse constituirán dialectos de una misma lengua, en el caso contrario se tratará de dos lenguas diferentes. Sin embargo el criterio de la mutua inteligibilidad no siempre puede ser tenido en cuenta puesto que plantea diferentes tipos de problemas para su aplicación.

Hudson¹⁰ presenta algunas de las principales dificultades para definir cuando dos lenguas son mutuamente inteligibles o no lo son.

- En primer lugar la mutua inteligibilidad puede ser gradual entre dos lenguas. El autor se pregunta a qué nivel de la escala deberán encontrarse dos variedades para ser consideradas miembros de una misma lengua. Cualquier respuesta será necesariamente arbitraria.
- En segundo lugar las variedades pueden distribuirse a lo largo de un continuum dialectal en el que cada par de variedades adyacentes son mutuamente inteligibles y las situadas en los extremos no lo son.
- La mutua inteligibilidad no sólo es cuestión de grado sino cuestión de hablantes: son los individuos los que se entienden entre sí. El grado de inteligibilidad además de depender de la distancia lingüística que se dé entre dos variedades depende también de los hablantes en cuestión.
- La motivación constituye otro aspecto de vital importancia para Hudson en el problema de la mutua inteligibilidad: el interés que un individuo tenga en comunicarse con otro cuenta mucho.
- Otro aspecto relevante es la experiencia del oyente: cuánta mayor experiencia tenga en la variedad que está escuchando más facilidad tendrá para entenderla.
- La inteligibilidad no tiene por qué ser recíproca: dos hablantes A y B no tienen necesariamente la misma motivación para entenderse mutuamente ni la misma experiencia respectiva de sus variedades.
- Existen variedades mutuamente inteligibles que son consideradas como lenguas: por ejemplo el sueco y el noruego.

¹⁰ Hudson, R. E. 1981. *La sociolingüística*. Barcelona: Editorial Anagrama.

En conclusión, Hudson considera que la mutua inteligibilidad no funciona para delimitar las lenguas en el sentido de tamaño, ni permite trazar límites entre lengua y dialecto. No parece por lo tanto adecuado establecer niveles de cercanía lingüística a partir de este criterio en el que intervienen con mucha frecuencia aspectos no lingüísticos.

3.2. Planteamientos de los grupos Tucano

Como ya se dijo, la lengua constituye para los Tucano del Vaupés uno de los elementos básicos de su identidad y diferenciación: identidad con los demás miembros de su grupo y diferenciación con respecto a los otros grupos. Las variedades lingüísticas Tucano deberán conservarse diferentes a fin de mantener un sistema de organización social en el que la pertenencia a una determinada lengua paterna constituye uno de los soportes básicos del modelo cognoscitivo. Este hecho explica bien la insistencia de los diferentes grupos Tucano en afirmar la mutua ininteligibilidad entre sus lenguas. Dicha actitud de los hablantes tiene como fundamento la regla de la exogamia lingüística y como tal reviste gran importancia para una adecuada comprensión de su organización social pero no constituye, como lo planteó Sorensen, un criterio lingüístico que permita elaborar hipótesis acerca de la evolución de las lenguas, ni de las relaciones de cercanía lingüística que presentan entre sí las variedades Tucano habladas en la actualidad.

Para llevar a cabo un trabajo comparativo que permita elaborar hipótesis acerca de la evolución de la familia lingüística Tucano a partir de posibles protolenguas, lo mismo que para definir las relaciones de cercanía lingüística entre sus diferentes lenguas, deberán tenerse en cuenta los postulados de la lingüística histórica. El criterio de la mutua ininteligibilidad sostenido por los hablantes tiene más valor etnográfico que lingüístico en el estudio de las lenguas Tucano.

4. PERSPECTIVAS DEL MULTILINGÜISMO

El fenómeno del multilingüismo sigue presente en el Vaupés y se explica como correlato de la diversidad lingüística. Existen sin embargo, dos aspectos importantes que no han sido suficientemente analizados y que podrían afectar la permanencia del fenómeno del multilingüismo entre los Tucano:

- La desaparición de las malocas o viviendas multifamiliares.
- La constitución de asentamientos conformados sin tener en cuenta el grupo lingüístico de los hablantes.

Las malocas constituyen de acuerdo con el análisis llevado a cabo por Sorensen el espacio fundamental del multilingüismo. Allí se hablan además de las lenguas paterna y materna, las lenguas de las mujeres

casadas, que debido a la norma de exogamia, pertenecen a otros grupos lingüísticos. Actualmente existen aún malocas especialmente en la zona del Pirá-Paraná y unas pocas en el Tiquié. En la mayor parte del Vaupés las malocas han sido remplazadas por viviendas pequeñas que albergan una familia nuclear. El repertorio lingüístico en este tipo de viviendas es más reducido: está constituido solamente por las lenguas del padre y de la madre. El multilingüismo de la maloca se reduce a bilingüismo.

Los asentamientos que reúnen indígenas de diferentes grupos lingüísticos corresponden en la mayoría de los casos a centros misionales que buscan agrupar un número importante de individuos a fin de facilitar el proceso de evangelización y la puesta en marcha de programas educativos. En este tipo de poblados con frecuencia la lengua que tiene una mayor representación en cuanto al número de hablantes tiende a funcionar como lengua dominante en detrimento de las variedades lingüísticas de los grupos minoritarios. Es el caso de asentamientos como el de Acaricuara, en el río Paca, donde tanto los tucanohablantes como los individuos pertenecientes a otros grupos lingüísticos utilizan sobre todo la lengua tucano.

4.1. Vitalidad de las lenguas Tucano-Orientales

Las lenguas T.O. presentan un número reducido de hablantes (no pasan de varios centenares en la mayoría de los casos). El proceso de colonización que ha tenido lugar en el Vaupés, sobre todo durante el presente siglo, ha afectado de diferentes maneras la vitalidad de las lenguas Tucano. Se sabe a través de la literatura etnográfica disponible de la existencia de lenguas extintas en la actualidad como el yahuna. Los yahuna actuales hablan macuna. La lengua pisamira debido a su reducido número de hablantes se encuentra en proceso de extinción. El cubeo y el tucano constituyen las lenguas de mayor vitalidad actualmente, esto debido tanto a su número de hablantes como a su uso como lenguas francas en algunas zonas del Vaupés. La importancia de la lengua paterna como elemento de identidad y diferenciación constituye tal vez el factor que más ha contribuido a la preservación de la diversidad lingüística en el Vaupés. La diferenciación lingüística constituye el fundamento del intercambio matrimonial en la mayoría de los grupos Tucano.

4.2. Diversidad lingüística y educación en el Vaupés

Las posibilidades de preservar la gran riqueza lingüística y el multilingüismo en el Vaupés dependerán en gran parte de las políticas adoptadas en los programas educativos que se implementen entre los grupos Tucano. La educación bilingüe podrá contribuir a dar vitalidad a las diferentes lenguas indígenas en la medida en que tenga en cuenta la diversidad lingüística del Vaupés y la importancia que para cada individuo tiene el uso de su lengua paterna. Es evidente que utilizar las lenguas

de mayor difusión para llevar a cabo programas de educación bilingüe, sin tener en cuenta el grupo lingüístico de los hablantes, pone en peligro la existencia de las variedades lingüísticas que presentan menor vitalidad.

Cualquier programa educativo que se implemente en el Vaupés deberá valorar la riqueza de la diversidad lingüística entre los Tucano y respetar el derecho que tienen por igual todos los grupos indígenas a ser escolarizados en su propia lengua.

Los asentamientos que tienen un carácter misionero corresponden en la mayoría de los casos a centros misionales que buscan agrupar un número importante de individuos a fin de facilitar el proceso de evangelización y la puesta en marcha de programas educativos. En este tipo de poblados la lengua que tiene una mayor representación en cuanto al número de hablantes tiende a funcionar como lengua dominante en detrimento de las variedades lingüísticas de los grupos minoritarios. Es el caso de asentamientos como los del Acajutara, en el río Uca, donde tanto los tucanohablantes como los indígenas pertenecientes a otros grupos lingüísticos utilizan sobre todo la lengua tucano.

En la zona del Vaupés existen algunos asentamientos que se caracterizan por presentar un número reducido de hablantes de una sola lengua. Estos asentamientos se encuentran en zonas de frontera y presentan un número reducido de hablantes (no

pasan de varios centenares en la mayoría de los casos). El proceso de colonización que ha tenido lugar en el Vaupés sobre todo durante el presente siglo, ha alterado de diferentes maneras la vitalidad de las lenguas tucano. Se sabe a través de la literatura etnográfica disponible de la existencia de lenguas extintas en la actualidad como el yabumá.

Las lenguas actuales hablan tucano. La lengua piaraña debido a su reducido número de hablantes se encuentra en proceso de extinción. El único número de hablantes de mayor vitalidad actualmente, el tucano constituye las lenguas de mayor vitalidad actualmente.

Está debido tanto a su número de hablantes como a su uso como lenguas francas en algunas zonas del Vaupés. La importancia de la lengua piaraña como elemento de identidad y diferenciación constituye tal vez el factor que más ha contribuido a la preservación de la diversidad lingüística en el Vaupés. La diferenciación lingüística constituye el fundamento del intercambio matrimonial en la mayoría de los grupos tucano.

Organismo de la UNESCO para el estudio de las lenguas indígenas y sociedades indígenas. El estudio de la lengua y la cultura de los grupos indígenas del Vaupés.

4.2. Diversidad lingüística y educación en el Vaupés

Las posibilidades de preservar la gran riqueza lingüística y el multilingüismo en el Vaupés dependerán en gran parte de las políticas adoptadas en los programas educativos que se implementen entre los grupos Tucano. La educación bilingüe podrá contribuir a dar vitalidad a las diferentes lenguas indígenas en la medida en que tenga en cuenta la diversidad lingüística del Vaupés y la importancia que para cada individuo tiene el aprendizaje de su lengua materna. Es evidente que utilizar las lenguas